



「ねとわーく通信」 第1号

- 柏市国際交流協会 在住外国人ネットワーク委員会
〒277-0852 柏市旭町 1-4-18 後藤ビルⅢ
(TEL)04-7144-1300 (FAX)04-7144-3020
(URL) <http://www.kira-kira.jp>
- 柏市国際交流室
(TEL)04-7167-0941
(URL)<http://www.city.kashiwa.chiba.jp/>

◆ ¡A CREAR UN RED DE COMUNICACIÓN ENTRE LOS EXTRANJEROS DE LA CIUDAD!!

La Asociación de Relaciones Internacionales de Kashiwa (KIRA) con la colaboración de la ciudad está tomando acciones para la creación de una red de comunicación entre los ciudadanos extranjeros. El objetivo es la rápida transmisión de informaciones a los extranjeros sobre la vida diaria y de conocimientos necesarios para prepararse en casos de desastres tales como terremotos etc. El año pasado se realizó una encuesta para investigar el conocimiento de los extranjeros con relación a los desastres. Además, a parte de preparar el manual sobre la prevención de desastres en diferentes idiomas y una exposición sobre el mismo tema, se realizaron 3 reuniones de conversaciones. Este año que es el 2do año de esta actividad se publicará este informativo que transmitirá el contenido de las actividades de la red de comunicación, participará en los simulacros de prevención de desastres que realicen las asociaciones comunitarias y 6 reuniones de intercambio. No se lo pierdan.

◆ 1ra.REUNIÓN 8/8 (Sab), 2da.REUNIÓN 23/9(Sab), 3ra.REUNIÓN 9/10 (Lun).

1

En la Oficina de KIRA se realizó la 1ra Reunión de Intercambio, donde participaron 31 personas de 8 países. El año pasado además de la creación del Comité de Red de Comunicación, hubo la explicación del "Juego de Informaciones para la vida diaria". Este juego contiene el Manual para la prevención de desastres, Guía práctica para la vida diaria, Mapa informativo en casos de desastres, Formas de sacar la basura, etc., sobre los cuales se conversó activamente. Varios extranjeros participaron desde la etapa de la elaboración de los planes de la agrupación. A partir de ahora se continuará considerando la opinión de los extranjeros y se seguirá ampliando esta red de comunicación.



▲ 1ra.Reunión de Intercambio -Entrega del Juego de Informaciones para la vida

2

La 3ra.reunión se realizó en Shonan KominKan. Se realizó la conferencia del Sr.ShintaroTominaga con el tema "Fricciones de Culturas Diferentes". Él da conferencias en muchas empresas sobre la comunicación entre culturas diferentes. Además de 16 extranjeros de diferentes países participaron 34 personas. Durante 2 horas habló sobre la diferencia de la cultura japonesa y de los países extranjeros, sobre los cuidados que deben tener al vivir en Japón, o cómo mejorar las expresiones ambiguas de los japoneses, etc. Algunos de los participantes no entendían nada de japonés, pero el Sr. Tominaga habló en japonés e inglés.

3

La 2da.reunión se realizó en una visita al Centro de Prevención de Desastres de la zona oeste de Chiba en la ciudad de Matsudo. Participaron 20 extranjeros y 8 personas del personal divididos en 2 grupos. Allí se atravesó por habitaciones llenas de humo, se experimentó un sismo de grado 7, y vientos de más de 30 metros, el uso de extintores de fuego, se aprendió a dar masajes al corazón y respiración artificial, valiosas experiencias que podrían servir al producirse un desastre. Los participantes a través de intérpretes escucharon atentamente la explicación de las guías. Al regreso dentro del autobús, se probó unas galletas que forma parte de las comidas de emergencia.



◀ 2da.Reunión Experiencia de Terremoto

3ra.Reunión Conferencia del Sr.Tominaga ▶



ENCUESTA DE LA ASOCIACIÓN DE INTERCAMBIO – Se preguntó a los participantes de las Reuniones de Intercambio

- 1 ra. Las respuestas obtenidas sobre el contenido de las reuniones fueron en su mayoría sobre urbanidad y cultura japonesa, a continuación sobre los problemas de la vida diaria, prevención de desastres, luego consultas sobre cocina y escuelas, conversación en japonés, visitas a diferentes lugares, deportes, etc. Además casi todos contestaron que invitarían a sus amistades a la próxima reunión, también muchos respondieron que deseaban participar en los planes.
- 2 da. En cuanto a las impresiones del Centro de prevención de desastres, todos respondieron que les sirvió para aprender y que fue una visita muy interesante. Además muchos dijeron que quisieran que se hiciera más simulacros para la prevención de desastres, y la creación de una red de comunicación. Sobre la página Web de la ciudad de Kashiwa y sobre el "Juego de Informaciones para la Vida Diaria" más de la mitad ya los han visto y que el contenido era bueno. Algunos comentaron que convendría hacer experimentar esto a más personas, y que la ciudad de Kashiwa es una ciudad muy cómoda para los extranjeros.
- 3 ra. En cuanto a las impresiones sobre la Conferencia, la mayoría contestó que le sirvió de mucho, y que se han dado cuenta claramente la diferencia de las culturas de los demás países con la del Japón, y eso era precisamente lo que siempre han querido saber. Sin embargo para los extranjeros de otras lenguas aparte del inglés y el chino, les pareció un poco difícil de comprender. Además, la mayoría de los participantes dijeron que avisarían a sus amistades sobre estas reuniones.

COLABORACIÓN DE LOS CIUDADANOS DE KASHIWA EN LOS SEMINARIOS

KIRA en los seminarios llamados Curso de Comprensión Internacional de Kashiwa, trata sobre los países extranjeros, sobre la Red de Comunicación y hace un llamado a la ciudadanía para hacer de Kashiwa una ciudad donde los extranjeros puedan vivir con tranquilidad. Este año fiscal se llevará a cabo las siguientes charlas: El 8 de noviembre en Nambu Kinrin Centa "La vida de las personas de la tercera edad en Sri Lanka"; el 1ro de febrero, en Toyoshikidai Kinrin Centa "Historia y Cultura de mi país" por personas de 3 países; 15 de febrero en Amuse Kashiwa "Sobre las actividades como Voluntarios" por varios miembros de la Red de Comunicaciones.

Aviso sobre la 5ta Reunión de Intercambio

Entre todos conversemos sobre "Las cosas que le parecieran extrañas al vivir en Japón"

Fecha y hora: 25 de noviembre de 2006 (Sábado) de 13:00 a 15:00 horas

Lugar: Kashiwa shi, Shohi Seikatsu Centa (Centro del Consumidor)

Contenido: Pequeñas y divertidas representaciones teatrales relacionadas con los "saludos", "uso de las palabras", "costumbres y acciones" que dentro de la vida diaria en el Japón producen malos entendidos debido a la diferencia de costumbres y culturas.

Costo: Gratuito (Habrará té y dulces)